



SUMARIO

	Página
Homenaje a la memoria de U Thant, ex Secretario General	1115

Presidente: Sr. Abdelaziz BOUTEFLIKA
(Argelia).

Homenaje a la memoria de U Thant, ex Secretario General

1. **EL PRESIDENTE** (*interpretación del francés*): Es con profunda consternación que tengo el doloroso deber de anunciar a la Asamblea General el fallecimiento de U Thant, tercer Secretario General de las Naciones Unidas, ocurrido en el día de hoy. El Sr. Waldheim ha sido informado del deceso acaecido. El Secretario General y yo ya hemos expresado nuestras condolencias a la familia del ilustre desaparecido. Posteriormente anunciaré, una vez efectuadas las consultas del caso, las disposiciones que se adopten para llevar a cabo una ceremonia conmemorativa, cuya fecha se establecerá teniendo en cuenta el regreso del Secretario General, quien en la actualidad está llevando a cabo actividades importantes en aras de la paz en el Oriente Medio.

2. Desde ahora puedo anunciarles que, de acuerdo con el Secretario General, las delegaciones y las personas que lo deseen podrán rendir otro homenaje a U Thant ante sus despojos mortales, que reposarán en la Sede de las Naciones Unidas el miércoles 27 de noviembre.

3. Por el momento, estoy convencido de que la Asamblea General desea que en su nombre exprese a la familia de U Thant nuestro profundo dolor y nuestras sentidas condolencias ante la pérdida irreparable que acaba de sufrir. La comunidad internacional ha perdido en la persona de U Thant a uno de sus hijos más dilectos y a uno de sus servidores más devotos.

4. Antes de dar la palabra al Sr. Morse, quien se dirigirá a la Asamblea General en nombre del Secretario General, a los representantes de los grupos regionales y al representante del país huésped, deseo pedir a los miembros de la Asamblea General que observen un minuto de silencio en memoria de nuestro colega y amigo hoy desaparecido.

Los miembros de la Asamblea General guardan un minuto de silencio.

5. **EL PRESIDENTE** (*interpretación del francés*): Tiene la palabra el Sr. Morse, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General.

6. **Sr. MORSE** (Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos y de Asuntos de la Asamblea General) (*interpretación del inglés*): El Secretario General, que en la actualidad se halla en el Oriente Medio, me ha pedido que lea en su nombre la siguiente declaración:

“Me he enterado con profundo pesar de la muerte de U Thant, el tercer Secretario General de las Naciones Unidas.

“U Thant pasó a ser Secretario General en momentos en que nuestra Organización atravesaba por un período de crisis profunda y sin precedentes, que había provocado serias divisiones y diferencias entre los Estados Miembros. Su primer deber consistió en superar estas divisiones y diferencias y restablecer la calma y la armonía.

“Durante 10 años orientó a las Naciones Unidas en un período de cambios y turbulencias. En todo ese tiempo, su sabiduría y su sosegaba pero resuelta personalidad fueron factores vitales en muchas situaciones críticas.

“Jamás vaciló en pronunciarse decidida y francamente, en especial en cuestiones de principio. Sin embargo, gozó de la confianza de todos los Estados Miembros a lo largo de todo el período en que prestó servicios.

“Tanto en las crisis políticas que ocurrieron durante su mandato como Secretario General como en el desarrollo de las labores económicas y sociales de la Organización, desplegó valor y total consagración a las Naciones Unidas, haciendo caso omiso de todo interés privado y hasta de su propio bienestar físico.

“Muchos de los que estamos aquí pasamos a ser sus devotos amigos. Admiramos, por sobre todo, su humanidad, su respeto por la dignidad humana y su integridad total.

“Para mí, U Thant fue un amigo personal cuya sabiduría, amabilidad y generosidad jamás he de olvidar.

“Todos le recordaremos como hombre que se ofreció sin desmayos a la causa de la paz, el progreso y la justicia en el mundo.”

7. **Sr. PENJOR** (Bhután) (*interpretación del inglés*): Hoy es un día triste para las Naciones Unidas: hemos perdido a nuestro estimado ex Secretario General, U Thant. La noticia nos ha provocado inconmensurable pena y pesar a todos nosotros. Como el primer hijo dilecto del Asia en ocupar tan prestigioso e importante cargo, U Thant desempeñó sus tareas con la mayor capacidad y en el grado en que se lo permitían las decisiones colectivas de esta entidad mundial.

8. Ocupar un cargo poco envidiable durante un lapso de un decenio o más fue una tarea difícil. No obstante, él aceptó el desafío y cumplió con su deber sin temores

ni favoritismos. En todo sentido, fue un servidor internacional auténtico, que trabajó incesantemente en la búsqueda de la paz. En esa misión perdió su salud y sufrió enormemente.

9. En nombre del grupo asiático y en el de mi propia delegación, deseo transmitir nuestras sentidas condolencias y nuestro pesar a la Sra. Thant y a los demás miembros de su condolidada familia, así como al Gobierno y al pueblo de Birmania.

10. Descanse su alma en paz.

11. Sr. INGLES (Filipinas) (*interpretación del inglés*): Mi delegación ha pedido hacer uso de la palabra en nombre de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental [ASEAN], que incluye a Indonesia, Malasia, Singapur, Tailandia y las Filipinas.

12. Las delegaciones de la ASEAN lloran hondamente la desaparición de U Thant, quien si bien pertenece al mundo, vio por primera vez la luz del día en el Asia sudoriental. Aún hoy esa región está empezando a comprender una idea que él siempre defendió por ser hombre de paz. Me refiero al objetivo declarado de la ASEAN de crear una zona de paz, libertad neutralidad en el Asia sudoriental.

13. Las delegaciones de la ASEAN le ruegan respetuosamente, Sr. Presidente, que haga llegar a la delegación de Birmania nuestras más sentidas condolencias. Confiamos en que el representante de Birmania transmitirá nuestro sentimiento de profunda pena al Gobierno y al pueblo de Birmania, a la Sra. Thant y a los demás miembros de su acongojada familia.

14. Quizá no asombrará que en vísperas del trigésimo aniversario de la Organización uno de sus baluartes — realmente, uno de sus pilares — desaparezca y abandone el escenario. A pesar de que U Thant dejó su alta posición como Secretario General poco después de las bodas de plata de la Organización, permaneció siendo su símbolo vivo, y se le llamaba afectuosamente "Señor Naciones Unidas". Su muerte señala el final de una era en la vida de las Naciones Unidas.

15. Será recordado, al igual que sus eminentes predecesores, por haber sostenido la tradición de que la oficina del Secretario General es uno de los órganos principales de las Naciones Unidas, no sólo por disponer así la Carta, sino por ser una práctica actual y un vigoroso ejemplo.

16. La Organización ha sobrevivido porque ha servido no sólo como una tribuna para expresar opiniones e ideologías distintas, sino también como un vehículo para la comprensión mutua entre las naciones y los pueblos, que es la primera medida importante hacia la conciliación y el consenso. U Thant destacó esa función esencial de la Organización como centro para armonizar la actividad de las naciones.

17. Lloramos la pérdida de un gran hombre. Ningún hombre es una isla y, en el caso de U Thant, él representó la más alta aspiración de la humanidad por su visión del amor y la fraternidad universales. ¡Que descanse en paz!

18. Sr. SEPETU (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Es con hondo y profundo pesar que hemos tenido conocimiento de la desaparición del ex Secretario General de las Naciones Unidas, U Thant. El no fue sólo un birmano, sino un hombre del mundo; pertenecía a la humanidad, pertenecía a

todos nosotros. Estaremos hablando en nombre de todos en esta sala al decir, que su desaparición es una gran pérdida no sólo para Birmania, sino para toda la comunidad mundial de naciones. U Thant fue un gran hombre que, sin reservas y con enorme convencimiento, trató de servir a todos los pueblos del mundo. Fue un gran estadista que trabajó incansablemente por poner fin a la injusticia y a la inseguridad en el mundo. El desaparecido U Thant fue un diplomático calificado, que no sólo conocía las complejidades de la situación del mundo, sino que también consagró sus energías y sus capacidades a la búsqueda constante del hombre de una solución adecuada y satisfactoria a los problemas del mundo. Consagró su vida entera a la causa de una paz duradera en el mundo.

19. En nombre del grupo africano, Tanzania, como su Presidente en ejercicio por este mes, ruega amablemente a la delegación de Birmania que transmita nuestras más profundas simpatías y sinceras condolencias al Gobierno de Birmania y a los miembros de la familia en duelo. ¡Descanse su alma en paz!

20. Sr. JACKSON (Guyana) (*interpretación del inglés*): En nombre del grupo latinoamericano deseo expresar que fue con profunda consternación que recibimos la noticia de la desaparición de U Thant. U Thant, que sirvió con tanta distinción como Secretario General de esta Organización, fue un hombre dedicado a la causa de la paz entre los Estados del mundo y a las armoniosas relaciones entre los pueblos. Muchos de nosotros tuvimos el placer de trabajar junto a él, y de este modo pudimos observar y apreciar su profunda consagración a los principios, su aguda y decidida percepción y su devoción a los más elevados ideales. Su muerte es una gran pérdida para toda la humanidad, puesto que él, de tantas maneras, simbolizaba nuestros más hondos anhelos de un mundo libre de conflictos, de un mundo basado en la equidad y en la justicia. Hoy rendimos homenaje a la memoria de un hombre genuinamente grande.

21. En nombre de todos los Estados y de todos los pueblos de la América Latina, quiero transmitir al Gobierno y al pueblo de Birmania, así como a sus apesadumbrados familiares, nuestras condolencias más sinceras.

22. Sr. INGVARSSON (Islandia) (*interpretación del inglés*): En nombre del grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados, deseo unirme al homenaje a la memoria de U Thant, ex Secretario General de las Naciones Unidas. Durante su actividad de 10 años como Secretario General, U Thant se ganó un gran respeto como estadista excepcional y hombre de honor. U Thant alentaba grandes esperanzas y aspiraciones para las Naciones Unidas, y laboró insansablemente para promover los más exaltados ideales y principios de esta Organización. Todos estamos reconocidos a su país, Birmania, por haber permitido a esta Organización disponer de sus servicios durante tanto tiempo. Transmitimos nuestras más sentidas condolencias al Gobierno de Birmania por esta gran pérdida. Vayan nuestras simpatías y condolencias, también, a la Sra. Thant y a los familiares más próximos del extinto.

23. Sr. ŠMÍD (Checoslovaquia) (*interpretación del inglés*): Con profundo pesar nos enteramos de la desaparición del ex Secretario General de las Naciones Unidas, U Thant. Esta inesperada noticia nos ha conmovido hondamente.

24. Al hablar como Presidente del grupo de países socialistas de Europa oriental, deseo sumarme a las expresiones de profundo pesar que ud., Sr. Presidente, y los demás representantes acaban de pronunciar en homenaje a la memoria de U Thant. El importante papel que desempeñó U Thant en sus muchos años de consagración al servicio de las Naciones Unidas como su tercer Secretario General no se olvidará en esta Organización ni en el mundo en general. Intelectual de la más alta jerarquía, U Thant prestó servicios inestimables a las Naciones Unidas y a toda la humanidad. Su devoción a la paz internacional, a la coexistencia pacífica y la cooperación entre los países, con prescindencia de sus diversos sistemas económicos y sociales, y a la promoción del progreso global en el mundo, y su dedicación a los ideales de la Carta, hicieron de él una personalidad excepcional en la historia de nuestra Organización. Para quienes tuvimos el honor de relacionarnos personalmente con U Thant, fue fuente de aliento e inspiración. Los países socialistas siempre tuvieron el mayor aprecio por su personalidad, su calidad de distinguido estadista y su dedicación incansable al servicio de las Naciones Unidas. Se le recordará con afecto y respeto. El mundo nunca podrá olvidar su extraordinaria capacidad y la calidad de los servicios prestados por este gran hombre.

25. En nombre del grupo de países socialistas de Europa oriental deseo expresar nuestras más sinceras condolencias a la familia de U Thant y al Gobierno y pueblo de Birmania.

26. Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) (*interpretación del árabe*): Nos hemos enterado hoy con gran pesar de la desaparición de U Thant, ex Secretario General de las Naciones Unidas. Me resulta difícil hacer uso de la palabra para rendir homenaje a su memoria. En nombre de las delegaciones de los países árabes, presento mis más sinceras condolencias a la comunidad internacional, al Gobierno de Birmania, al sistema de las Naciones Unidas y, especialmente, a la familia del gran desaparecido.

27. Creo que el mejor homenaje que podemos rendir a la memoria de U Thant consiste en seguir trabajando conforme a su método y a los principios a los que consagró su vida como fiel servidor de la causa del progreso y de la paz en beneficio de todos los pueblos del mundo.

28. Al hacer uso de la palabra en nombre de mi país y las naciones árabes, deseo expresar mi profundo reconocimiento por el papel notablemente valeroso desempeñado por U Thant en relación con el problema de la paz en el Oriente Medio. Durante su mandato desplegó incansables esfuerzos por asegurar la vigencia de todas las condiciones necesarias para mantener la paz, de conformidad con los principios políticos y éticos sobre los que se fundaron las Naciones Unidas y al servicio de los cuales se creó esta Organización.

29. U Thant sentó las bases del trabajo internacional y los métodos de la acción internacional, y esas bases han probado ser suficientemente sólidas. Puede afirmarse que las distintas civilizaciones y culturas del

mundo representadas en la labor internacional pueden enriquecer nuestros ideales en pro de la paz acelerar los métodos para alcanzarla. U Thant brindó un ejemplo notable de la civilización y la cultura del Asia, reafirmando así este fenómeno.

30. Lo único que puede reducir el pesar de todo hombre amante de la paz es el hecho de que, como puede verse en las Naciones Unidas, prosiguen los esfuerzos de paz basados en los principios por los que tanto debemos al extinto y cuyo objetivo es permitir a la comunidad internacional el mantenimiento y fortalecimiento de la paz y actuar de conformidad con la Carta y los principios de las Naciones Unidas, manteniendo siempre vivo el recuerdo de los grandes hombres.

31. Sr. SCALI (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Hemos perdido hoy a uno de los grandes hombres de nuestra época. U Thant sirvió como Secretario General de la Organización durante 10 de sus años más tumultuosos. Su mandato señaló el pleno surgimiento de naciones del Africa y del Asia al plano de la comunidad internacional y su ingreso a esta Organización.

32. Hombre de paz y moderación, U Thant contribuyó en gran medida a los logros de las Naciones Unidas en momentos en que se producían importantes cambios en el escenario mundial. Durante toda su vida, U Thant mantuvo gran apego por los principios sobre los que se fundó la Organización. Fue un decidido defensor de la Carta de las Naciones Unidas, y como Secretario General siempre procuró fortalecer las bases esenciales de nuestra Organización. Como estadista, diplomático, periodista, educador y escritor, U Thant laboró incesantemente por la causa de la paz mundial, la libertad y la hermandad entre los hombres.

33. La mejor forma de honrar su memoria consiste en seguir promoviendo los ideales que inspiraron su vida. Por cierto, si el nuestro ha de convertirse en un mundo más justo, será porque dirigentes dotados como U Thant ayudaron a encontrar el camino.

34. U LWIN (Birmania) (*interpretación del inglés*): Esta tarde recibimos con profunda tristeza la noticia del fallecimiento de U Thant. En nombre del Gobierno de la República Socialista de la Unión Birmana, de los miembros de la delegación birmana y en el mío propio, deseo expresar nuestro sincero agradecimiento y hondo aprecio por las amables palabras de condolencia expresadas por las distintas delegaciones de los Estados Miembros de las Naciones Unidas. También deseo asegurar a usted, Sr. Presidente, que los mensajes de pésame serán transmitidos a mi Gobierno y a los miembros de la acongojada familia.

35. EL PRESIDENTE (*interpretación del francés*): Luego de las consultas efectuadas con los Presidentes de los grupos regionales, considero que la Asamblea rendiría otro homenaje a la memoria de U Thant levantando ahora la sesión y aplazando hasta mañana la actividad prevista para esta tarde.

Se levanta la sesión a las 17.55 horas.